Особа для зв’язку: Микола Сорока ДЛЯ НЕГАЙНОГО РОЗПОВСЮДЖЕННЯ

Телефон: (780) 492-6847

E-адреса: msoroka@ualberta.ca

Антологія української драми англійською

17 жовтня 2012 — Видавництво Канадського інституту українських студій щойно видало *An Anthology of Modern Ukrainian Drama* [Антологія модерної української драми] (538 с.) — першу обширну антологію модерної української драми, опубліковану англійською мовою. Її укладач, редактор і автор вступу Лариса Залеська-Онишкевич. Ідея антології з’явилася наприкінці 1970-х рр., коли д-р Онишкевич викладала українську літературу в Ратґерському університеті, Нью-Джерзі. Готуючи курс з української драми в перекладі, вона усвідомила, що лише незначна частина українських драм перекладена англійською, та й ті єдиного автора — Лесі Українки. Зрештою вона почала планувати антологію перекладних драм кількох сучасних українських авторів для використання як університетський підручник.

Дана антологія містить десять п’єс дев’яти українських драматургів: Лесі Українки, Володимира Винниченка, Миколи Куліша (дві п’єси), Івана Кочерги, Олексія Коломійця, Валерія Шевчука та повоєнних еміґраційних авторів Ігоря Костецького, Людмили Коваленко й Богдана Бойчука. Нова книга — це проникливий підручник та цінне джерело інформації для студентів української літератури з англомовних країн. Вона також являє собою чудовий вступ до модерної української літератури, а також корисний матеріял до загального вивчення драми. Це паралельне видання укладеної д-ром Онишкевич україномовної антології, виданої Видавництвом КІУСу 1998 р.

Четверо студентів д-р Онишкевич — Христина Ощудляк, Роксолана Стойко, Чарлз Стек та Дон Бойчук — переклали кожен по одній п’єсі. Решту перекладів здійснили бл. п. Юрій Луцький та його дружина Мойра, Ентоні Вікслі (британський перекладач радянської літератури міжвоєнного періоду), бл. п. поетеса і перекладачка Віра Річ, Джон Праско, який написав маґістерську дисертацію про п’єсу Куліша «Народній Малахій», та сама д-р Онишкевич. Кожна драма супроводжується короткою біо-бібліографією драматурга та есеєм про самий твір, підготовленими д-ром Онишкевич.

Д-р Онишкевич — знавець української драми й театру. Вона викладала українську літературу в Ратґерському університеті й була президентом Прінстонського дослідницького форуму та НТШ у США (2000–2006). Вона автор збірника власних статтей з української драми «Текст і гра» (2009) та редактор кількох антологій і книг із українських студій.

Антологія наявна у Видавництві КІУСу за 39.95 дол. (м’яка палітурка) та 74.95 дол. (тверда палітурка). Український ориґінал антології коштує 39.95 дол. (тверда палітурка). Поза межами Канади ціни в долярах США. Замовлення можна зробити кредитною карткою через захищену електронну систему ([www.ciuspress.com](http://www.ciuspress.com)), e-поштою (cius@ualberta.ca), телефоном (780/492-2973), факсом (780/492-4967) або поштою: CIUS Press, 430 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8.

**Фото**: Палітурка видання.

The Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) is a leading centre of Ukrainian studies outside Ukraine that conducts research and scholarship in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies. If you would like more information on the Institute, please visit our website at www.cius.ca or contact Dr. Bohdan Klid at (780) 492-2972; cius@ualberta.ca.

Канадський інститут українських студій (КІУС) — провідний осередок українознавчих студій поза межами України, покликаний розвивати науково-дослідну роботу з української та українсько-канадської тематики. Щоб отримати детальнішу інформацію, просимо відвідати наш веб-сайт www.cius.ca або зв’язатися з д-ром Богданом Клідом (780) 492-2972; cius@ualberta.ca.